

京版集团为出版走出去注入新动能

——专访北京出版集团党委书记、董事长张爱军

□本报记者 李婧璇

启动《平安批》泰文版翻译出版工作，授权出版《平凡的世界》(3卷本)越南文版，合作出版马来文版《平凡的世界》《穆斯林的葬礼》……北京出版集团近年来秉承“原创、专业、首善”的出版价值理念，通过不断探索、创新国际出版协作模式，积极参与海外书展、策划举办对外文化活动，持续打造国际文学交流互动平台。

“北京作为首善之区，是全国文化中心、国际交往中心。北京出版集团作为首都文化出版企业的排头兵，要以实际行动肩负起向世界讲好新时代中国故事、北京故事的重要使命，不断为出版走出去注入新动能。”近日，北京出版集团党委书记、董事长张爱军在接受《中国新闻出版广电报》记者采访时表示。

紧密协作，实现中泰文化交流新突破

2022年11月18日，习近平主席出席亚太经合组织第二十九次领导人非正式会议并发表重要讲话。在这一增进中泰民心相融、提升中国国际形象的重要时机，北京出版集团迅速行动，与泰国红山出版有限公司紧密协作，共同策划并成功举办《平安批》泰文版翻译出版启动仪式暨版权签约仪式。

长篇小说《平安批》由北京出版集团旗下北京十月文艺出版社策划出版，书中的故事正是发生在泰国。作品生动描绘了一段潮汕侨商“下南洋”的奋斗史，写出一颗颗重情守义、爱国爱乡的“中国心”，荣获第十六届精神文明建设“五个一工程”优秀作品奖、2021年度“中国好书”等重要奖项。

北京出版集团与各有关单位、泰国合作方、各界专家学者通力合作，在短短一周时间内高质量完成了活动的创意策划和组织实施。“我们用一部好书搭建起‘中泰一家亲’的桥梁，引起中泰两国社会各界的热烈反响，进一步为两国民间友好互动添砖加瓦。”张爱军介绍说，北京出版集团也由此实现了对泰版权输出的新突破，进一步提升了集团国际传播的实效和水平，推



张爱军

动了中华文化在泰国乃至东南亚地区的广泛传播。

精心筹划，打造中越出版合作新成果

中国和越南山水相连、唇齿相依。近年来，中越文化交流日益密切。由北京出版集团授权越南作家协出版社出版的《平凡的世界》(3卷本)越南文版，历时5年精心打磨，已于2024年上半年面世。

《平凡的世界》是一部全景式表现中国当代城乡社会生活的长篇小说，被誉为“茅盾文学奖皇冠上的明珠”。越南作家协高度重视该书的出版，与北京出版集团联合策划，先后在越南作家协官网、《文艺报》、《胡志明市文艺报》、《文艺时报》、《年轻文艺报》等当地主流媒体刊登专刊报道，为《平凡的世界》越南文版出版预热宣传，深入介绍此书所蕴含的奋斗精神内核。在张爱军看来，《平凡的世界》所传达出的温暖、励志、真诚、向善的力量，也是世界人民共同的精神追求。我们以文学为纽带，促进两国民心相知、相融、相亲。

以书为桥，共谱中马传统友谊新篇章

马来西亚是中国的好邻居、好朋友和好伙伴。北京出版集团与马

来西亚汉文化中心合作由来已久。近年来，双方共同合作出版了马来文版《平凡的世界》《穆斯林的葬礼》等精品力作，建立了战略合作伙伴关系并互设办事处，在版权贸易、文化交流、人员往来、项目合作等方面开展了全方位深度合作。

2024年是中马建交50周年暨“中马友好年”。为增进两国文化交流与互鉴，促进两地民众友好往来，2月22日，北京出版集团与马来西亚汉文化中心联合向两国青少年推荐了50种中国精品图书，希望两国青少年“赓续中马友谊，共享精彩阅读”。“这50种图书由两国教育、文化等领域专家精选，内容涵盖历史文化、科普知识、成长故事等多个领域，我们将其捐赠给了马来西亚当地华文小学。”张爱军告诉记者。

5月31日，中马建交50周年纪念日活动当天，北京出版集团受邀在马来西亚参加了由马来西亚国家语文学局举办的“马中50年50部文学典藏目录推介”活动。该目录由马来西亚国家语文学局与马来西亚汉文化中心共同推出，是中马两国文学出版领域的国家级推介项目。发布的50种图书中，北京出版集团《平凡的世界》《穆斯林的葬礼》《伍连德画传》马来文版以及《流俗地》中文版4本图书入选。

马来西亚汉文化中心主席拿督吴恒灿表示：“这一系列活动的成功举办，是对我们与北京出版集团友好交往的回顾，也是对未来合作的美好期许。希望这些好书可以成为两国民心相通的友好使者，为中马友谊的持续发展作出新的贡献。”

海外“圈粉”，京华风韵绽放世界舞台

为庆祝中法建交60周年和中法文化旅游年的到来，北京出版集团在今年的法国巴黎图书节上隆重举行了《潮北京》英、法、西、俄、阿语新书发布会。在张爱军看来，多语种版《潮北京》的推出，不仅在国际舞台上展现了中华优秀传统文化的深厚底蕴和新时代大国首都的魅力风采，也展示了北京在推动

中华优秀传统文化传承保护和国际文化交流传播方面的最新成果。

《潮北京》由北京出版集团、外文出版社及北京广播电视台共同打造，以“行走京城”的第一人称视角，带领读者解密前门大街、钟鼓楼、吉祥戏院、三里屯太古里、亮马河国际风情水岸等北京文化地标，领略新时代北京的历史传承与潮流之美，从中看到一个更加立体、丰富、鲜活的北京。新书发布后反响热烈，尤其受到法国当地读者青睐，不少读者翻阅后表示，书中的许多景点都令人印象深刻，期待有机会来中国旅游，实地感受中华文化的魅力。

精彩纷呈，书写“一带一路”十载华章

2023年是共建“一带一路”倡议提出10周年。北京出版集团与第二十九届北京国际图书博览会同期同地举办的第二十一届中国国际图书节上，策划并承办了“一带一路”十周年出版成果展。

该展览汇集了358种优秀版权图书，包括版权输出、版权引进、合作出版、实物输出等多个篇章。展品内容丰富、形式多样，如系统阐释中华文明的“中华文明探源”丛书，展现中国科技创新风采的《跑步穿过中关村》，深入挖掘北京古建筑文化的“北京古建筑”丛书，以及与牛津大学出版社联合出版的《牛津英语词典——新时代英语教程》等优秀版权图书。

“该展览全面展示了共建‘一带一路’倡议提出10年来，北京出版集团国际化成果，吸引了来自阿尔及利亚、马来西亚、黎巴嫩、西班牙、越南、俄罗斯、英国、法国等多个国家和地区的友商参观、洽谈，为深入推进国际出版合作发挥了积极的作用。”谈及展览成果反响，张爱军如是说道。

展望未来，张爱军表示，新征程上，北京出版集团将继续坚定文化自信，秉持开放包容、坚持守正创新，不断做优做强国际传播工作，以高水平对外交流、多元化融合发展为出版走出去注入新动能，为增强中华文明传播力、影响力贡献新力量。

山西出版传媒集团：

实施版权经营创新工程

□董润泽

习近平总书记对宣传思想工作作出重要指示，强调着力加强国际传播能力建设、促进文明交流互鉴。山西出版传媒集团围绕加强国际传播能力建设、推动中华文化走出去作为重大发展战略来推进实施，立足出版主业着力讲好山西故事。



董润泽

聚焦内容建设，推出精品读物

出版走出去不能盲目地自说自话、自卖自夸，要深入分析目标地区读者的阅读需求和习惯，将自身主张和受众需求统一起来，从内容角度把握好受众关注的焦点、热点，善于把“我们想讲的”与“受众想听的”有机结合起来，运用生动感人的事例讲清楚中国对世界的贡献，促进理性思考，引发情感共鸣。

山西出版传媒集团立足地域特色，以精品出版战略为引领，聚焦“提炼展示中华文明的精神标识和文化精髓”，积极参与“构建中国话语和中国叙事体系”。近年来，集团推进实施出版“六大工程”（主题出版引领工程、精品出版强基工程、重点出版强基工程、时代山西聚光工程、三晋文化集群工程、版权经营创新工程），为打造具有国际影响、中国风格、山西特色、形质俱美的出版品牌集群，培育主题读物、人文社科、中医武术、少儿读物等具有鲜明中国特色、山西特色的图书品牌项目奠定了基础。集团相继推出《不忘初心：中国共产党的铿锵誓言》《闪耀世界的中国奇迹》《山西国宝精华》《李可老中医危重症疑难病经验专辑》《游过月亮河》《流浪地球——刘慈欣经典作品集》等一大批优质外向型出版物，为出版走出去夯实了基础。《不忘初心：中国共产党的铿锵誓言》《丝路五道全史》《张桂梅和她的孩子们》《两地书》《历史的卷轴——山西古代建筑》等图书实现了多语种输出。山西出版不仅成为山西文化走出去的“桥头堡”、主阵地，更努力成为中华文化走出去的重要桥梁和纽带。

优化传播路径，增强传播效能

出版单位优势在策划出版内容，但在渠道拓展、维护上有一定的短板和不足。山西出版传媒集团积极借助走出去的各种渠道平台，主动融入，善作善为，增加图书的曝光度，增强图书的宣介力度。

山西出版传媒集团一方面用好出版走出去相关平台组织。集团积极利用传统的国际书展平台如伦敦书展，加强与优质版权代理机构合作，加入中国出版“走出去”联盟、“一带一路”学术出版联盟、“中国主题图书国际合作出版协作机制”等合作组织，参与“中国书架”、“中国书店”、易阅读、掌阅海外版数字传播平台等新兴平台建设。集团积极借助这些渠道平台的力量，实现出版单位联合走出去、抱团走出去，有效提高主题出版走出去的规模和效果。另一方面善用出版走出去扶持项目。国家层面的经典中国国际出版工程、丝路书香工程、中国图书对外推广计划、中国当代作品翻译工程、中华学术外译、国家文化出口重点企业和重点项目等，以及各级地方政府相关产业扶持项目。集团《传统的未来：印刷文化十二讲》俄语版等项目，入选经典中国国际出版工程；《游过月亮河》葡萄牙文、《老土豆》阿拉伯文版等入选丝路书香工程，资金支持有力促进了产品内容质量的提升，大大拓展了走出去渠道。

开展机制创新，聚合品牌优势

扩大国际传播影响力，要创新机制，把制度优势、组织优势、人才优势转化为平台优势、话语优势、品牌优势。

山西出版传媒集团着眼版权经营，构建了以山西书海传媒科技有限责任公司为业务中心，以各出版单位的优质内容资源为依托，辐射山西省内优质版权资源的版权全产业链。以版权交易运营和版权开发运营为核心，版权全产业链一站式运营的服务体系，不仅为挖掘、开发、保护和传承山西省宝贵文化资源提供了有力支撑，更为山西文化走出去起到了关键作用。集团旗下单位希望出版社、山西科学技术出版社、山西教育出版社、山西经济出版社被评为全国版权示范单位，山西人民出版社等11家单位被评为山西省版权示范单位，山西人民出版社、希望出版社、山西科学技术出版社入选山西省文化出口重点企业，希望出版社荣获中国版权协会授予“中国版权最具影响力企业”称号。

加强国际合作，促进交流互鉴

国际出版合作对倡导尊重世界文明多样性、弘扬全人类共同价值、重视文明传承和创新、加强国际人文交流合作，具有重要的推动作用。

山西出版传媒集团国际出版过程中一是聚焦重大主题，深挖合作潜力。集团组织与海外专家学者的座谈会，交流海外图书馆馆藏与图书市场销售的真实情况，总结版权工作经验，共同策划推出可读性强、内容鲜活、视角独特的中国主题图书，融入当地主流渠道，进一步丰富中外出版合作领域和形式。二是完善机制运行，确保行稳致远。集团聚焦多出成果、多出精品，深化项目合作带动，坚持完善线上线下相结合的长效沟通研判和会商落实机制，利用国际书展等进一步加强全体成员间的人员往来、业务交流和经验分享，共同推动协作机制在合作内容、运作方式上的深度合作，确保协作机制运行长久。

（作者系山西出版传媒集团有限责任公司出版业务部副主任）

教育科学出版社：

为全球文明对话贡献更多教育声音

□郑豪杰

教育科学出版社是教育理论图书出版的一面旗帜。长期以来，教科社聚焦教育专业特色，始终与中国教育理论研究和实践发展同向而行，积极促进中国教育改革发展生动实践的学理化阐释、学术化表达。特别是近年来，教科社积极响应习近平总书记关于人类文明交流互鉴的重要论述精神，推动“教育文化研究丛书”、“中国智慧教育发展报告”、《中国教育：研究与评论（四卷本）》、《德育美学观》等数十部精品学术出版物的海外出版，在世界范围弘扬中国教育文化，传播中国教育理念，为全球教育发展进步贡献中国智慧。

深耕教育出版，国际影响力不断提升

教科社始终在教育领域深耕细作，不断丰富和完善出版物的内容和形式，致力于向海内外读者提供高质量的教育理论读物，搭建国际教育文化交流的思想之桥。

教科社与联合国教科文组织、经合组织等国际机构以及施普林格·自然集团、泰勒弗朗西斯出版集团、麦格劳·希尔教育集团、圣智学习出版公司、帕尔格雷夫·麦克米伦出版社、博睿学术出版社、世哲出版公司等享誉世界的一流出版社有着紧密联系，持续推动“中国教育研究系列”“教育文化研究丛书”“中国智慧教育发展报告”等一批优秀教育理论著作的海外出版，并通过海外书展、学术会议、媒体等多种宣传方式，扩大相关出版物的海外传播影响力，充分展示中国教育研究的多样性和深度，进一步提升了中国教育学术的国际影响力，为国际读者打开了更多了解中国教育的窗口。教科社依托一流国家教育智库



郑豪杰

中国教育科学研究院，持续向海外输出中国教育政策研究前沿成果，例如，《办好人民满意的教育——全国教育满意度调查报告（学前教育 and 基础教育）》《办好人民满意的教育——全国教育满意度调查报告（职业教育和高等教育）》《区域综合改革：中国教育改革的转型与突破》等成果的英文、俄文、意大利文版相继出版，不仅展示了中国教育改革发展的成就与经验，而且促进了中外教育学术互通互鉴，增强了中国在全球教育领域的话语权。

优质内容为王，持续打造走出去精品出版物

教科社以“弘扬教育学术，繁荣教育研究；传播国内外先进教育理念，促进中国教育改革与发展”为出版理念，40年初心不改，致力于打造教育思想传播的高端平台，在万千读者心目中树立起学术出版

的品质标杆。进入新时代，教科社紧紧围绕国际教育领域共同关心的话题和国际读者感兴趣的内容，依托国内顶尖高校及科研机构，不断深挖优质选题，创新策划组稿形式，逐步形成了具有教科社特色的国际化教育学术出版品牌。

一是聚焦时代主题，着重反映中国特色社会主义教育发展成就，如向蒙古国输出《中国共产党百年教育方针研究》，深刻阐释中国坚持教育优先发展，坚持以人民为中心办教育的理念；连续出版“中国智慧教育发展报告”英文版，记录推进教育数字化转型的中国道路、中国速度。

二是汇聚名家名作，打造标志性丛书，如与施普林格·自然集团共同策划“中国教育研究系列”，与麦格劳·希尔教育集团联合打造“为了人民满意的教育”丛书，集中呈现代表中国教育学术高端水准的精品力作。

三是凝练思想精华，对原出版物进行再度策划，如与博睿学术出版社联合策划，从20卷《中国教育：研究与评论》集中遴选优质论文，按四大主题重新汇编出版英文版四卷本，有力地推动了中国教育文化的国际学术对话。

四是拓展组稿范围，搭建国际化作者团队，如与施普林格·自然集团合作出版由中国青年学者牵头、18个国家的作者共同编写的《教育政策与教师专业重构——国际比较的视角》《世界各国教育法律体系研究》等，彰显中国教育学术在国际舞台上的号召力、影响力、组织力。

创新引领发展，推动中外教育文化高质量交流

一直以来，教科社秉持增进中外

教育文化交流互鉴和学术交流的原则，持续关注全球教育学术动态，致力于融通中外教育思想理论，步履坚实、成果丰硕。未来，教科社将继续为中外教育学术文化交流的高质量、可持续发展贡献力量。

一是团结和汇集一批亲华、友华、爱华的国际教育家、汉学家、出版家，用目标国读者喜闻乐见的方式和话语推介具有中国特色、体现中国精神、蕴含中国智慧的优秀教育学术成果，着力提高中国教育学术国际传播力。

二是探索纸数并举，开拓国际交流合作新模式，尝试多介质版权输出。教科社将不断挖掘自身学术资源优势，创新内容表现形式与载体，在输出纸质图书版权的同时，探索开展数字化出版合作，使得中国教育学术成果的国际传播更加多元、迅速、高效。

三是推动海外分支机构落地，打造中国教育出版走出去的“桥头堡”。在做好版权输出和引进以及各类国际学术文化交流活动工作的基础上，教科社将进一步拓展管理团队和业务骨干的国际出版视野，设计推动更多国际合作项目，并在条件成熟时筹建海外编辑部和海外分社，持续推动国际出版合作向纵深迈进。

海纳百川，大道致远。教科社将牢牢把握新时代的文化使命，持续推出一批立足理论前沿、富有思想内涵、扎根教育实际、融贯国际视野的学术精品，更加生动地展现中国教育故事及其背后的思想力量和精神力量，构建具有鲜明中国特色的教育理论国际传播体系，向着创造新时代文化繁荣发展的新局面，加快建设文化强国、教育强国的目标昂扬奋进。

（作者系教育科学出版社董事长、社长）